

ZONA CASTIGLIONE DELLA PESCAIA			
N	SENTIERO	DIFFICOLTÀ	DISTANZE
104	Sentiero Eremo di San Guglielmo	Principiante	3 km
105	Sentiero La Spinata	Principiante	5,5 km
106	Sentiero della Diga	Intermedio	3 km
107	Sentiero La Sassosa	Principiante	2,2 km
108	Sentiero Il Dente del Diavolo	Intermedio	2,5 km
109	Sentiero L'Imbriaccata	Intermedio	4 km
110	Sentiero Natalino	Intermedio	2,5 km
111	Sentiero Valle delle Cannucce	Principiante	2 km
112	Sentiero La Mattea	Principiante	2 km
113	Sentiero del Mulino	Intermedio	3 km
114	Sentiero Il Frentino	Esposito	2 km
115	Sentiero Poggio Balione	Esposito	4 km
116	Sentiero Le Palazzette	Intermedio	2 km
117	Strada di Mezzo	Intermedio	4,5 km
118	Sentiero il Tavolone	Intermedio	7,5 km
119	Sentiero La Vasca da Bagno	Intermedio	2 km
120	Sentiero Palazzo Prile	Esposito	3 km
121	Sentiero La Santa	Intermedio	1,5 km
122	Sentiero Poggio Franco	Principiante	3,5 km
123	Strada di Cacciegirande	Principiante	4 km

ZONA FRAZIONI TIRILI VETULONIA BURIANO PUNTA ALA			
N	SENTIERO	DIFFICOLTÀ	DISTANZE
32	Sentiero Serra degli Impiccati	Principiante	6 km
33	Sentiero di Sant'Anna	Intermedio	2,5 km
34	Sentiero della Quercia numerata	Esposito	
35	Sentiero Ampio	Intermedio	6 km
36	Strada di Barile Vecchia	Intermedio	
37	Strada della Sagrona	Intermedio	
38	Sentiero Val di Campo	Principiante	
39	Strada della Valle	Principiante	
40	Strada delle Capannacce	Intermedio	
41	Strada delle Lavacchie	Esposito	
42	Strada delle Casette	Intermedio	
43	Strada Sciarino-Buriano	Intermedio	
44	Sentiero del Romitorio	Intermedio	
45	Strada delle Vigne	Intermedio	
46	Strada di Macchiascandona	Principiante	7 km
47	Strada Corta	Intermedio	
48	Strada di Punta Ala	Principiante	
49	Strada della Dogana	Intermedio	
50	Sentiero di Poggio Perone	Esposito	
51	Sentiero degli Arieri	Intermedio	
52	Sentiero R4	Intermedio	

SENTIERI CASTIGLIONESI			
SENTIERO EREMO DI SAN GUGLIELMO			

LEGENDA			
	Punto di interesse		Strada asfaltata
	Punto di rifornimento idrico		Percorsi MTB
	Punto panoramico		
	Discese Enduro MTB		

Su ogni cartolina di inizio percorso o di incroci è presente un numero ID che serve ad individuare il punto in cui siete in caso di pericolo.

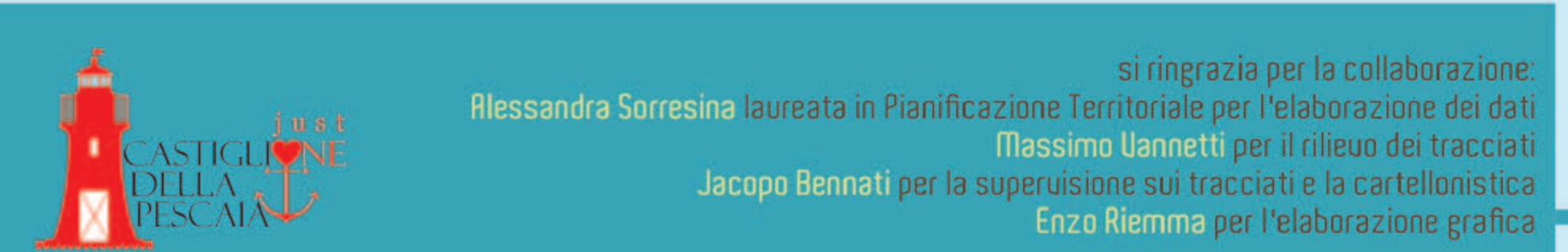
NUMERI UTILI

Vigili del fuoco	0564 444444
Polizia Municipale	0564 927251
Carabinieri	0564 933536
Forestate	0564 417318
Croce Rossa	0564 933050
Misericordia	0564 939099
Comune	0564 927111



PROGETTO REALIZZATO DALL'ASSOCIAZIONE L'ALBERO DELLE IDEE FINANZIATO DAL COMUNE DI CASTIGLIONE DELLA PESCAIA

www.turismocastiglionedellapescaia.it



TIRILI E SANT'ANNA
Immerso nel verde d un bosco di lecci e castagni, ad una altitudine di 580 metri, sorge Tirili. Nonostante la vicinanza al mare, ha tutte le caratteristiche di un centro collinare, con un clima fresco e asciutto. La figura storica di questo paese è stato Claudio, che nel 1302 ha fondato l'Abbazia di Santa Maria Assunta. Nella zona di Tirili, si trovano molte specie faunistiche, come caprioli, lepri, fagiani, ma, soprattutto, il gringhiale, che è diventato una delle specialità gastronomiche della zona. Il paese non ha origini illustri: i primi insediamenti vengono fatti risalire alla presenza di pastori e boscaioli tanto che, nel 1963 il regista Vittorio Cottafavi vi ambientò il film "Il taglio del bosco", con Gian Maria Volontè. Il paese è dominato dalla Chiesa di Sant'Andrea Apostolo; tale edificio è il risultato dell'impulso di una cappella preesistente, più piccola, voluta nel 1669 dai frati Agostiniani che la consacrano nel 1674. Nella chiesa sono custodite le reliquie di San Guglielmo, insieme alla custodia del drago che, secondo la leggenda, li Santo uccise a Malvalva. Outside the town is located the Hermitage of Sant'Anna, surrounded by woods where, even today, the believers gather in procession during summer. The Hermitage is surrounded by wonderful chestnut trees with a picnic area, and there is also a fountain dedicated to Sant'Anna, the patron saint of fertility. According to the legend, whoever drinks that water and wishes to have a baby, receives the grace from the Saint.

TIRILI and SANT'ANNA
Tirili is located at an altitude of 580 meters, surrounded by a forest of holm oaks and chestnut trees. Although its proximity to the sea, it has all the features of a hill town, with a cool, dry weather, perfect during the summer. In the typical Mediterranean vegetation surrounding the village, there are many species of wildlife, such as roe deers, hares, pheasants, but, above all, wild boars, which are one of the gastronomic specialties of the area. Origins of the village are not prestigious: the first settlements date back to the presence of shepherds and woodcutters and, in 1963, the director Vittorio Cottafavi set here his film "Il taglio del bosco". The result of the work of Gian Maria Volontè, based on the novel by Carlo Cassola. The village is overlooked by the Church of Sant'Andrea Apostolo; this building is the result of an enlargement of a smaller chapel, wanted in 1669 by the Augustinian friars who consecrated it in 1674. In the church there are the relics of San Guglielmo together with the spine of the Dragon, which, according to the legend, was killed by the Saint at Malvalva. Outside the town is located the Hermitage of Sant'Anna, surrounded by woods where, even today, the believers gather in procession during summer. The Hermitage is surrounded by wonderful chestnut trees with a picnic area, and there is also a fountain dedicated to Sant'Anna, the patron saint of fertility. According to the legend, whoever drinks that water and wishes to have a baby, receives the grace from the Saint.

TIRILI and DER "EREMO DI SANT'ANNA"
Tirili and der "EREMO DI SANT'ANNA" are located in the heart of the Maresmian hills, in the area of Tirili. The village is surrounded by a forest of holm oaks and chestnut trees. Although its proximity to the sea, it has all the features of a hill town, with a cool, dry weather, perfect during the summer. In the typical Mediterranean vegetation surrounding the village, there are many species of wildlife, such as roe deers, hares, pheasants, but, above all, wild boars, which are one of the gastronomic specialties of the area. Origins of the village are not prestigious: the first settlements date back to the presence of shepherds and woodcutters and, in 1963, the director Vittorio Cottafavi set here his film "Il taglio del bosco". The result of the work of Gian Maria Volontè, based on the novel by Carlo Cassola. The village is overlooked by the Church of Sant'Andrea Apostolo; this building is the result of an enlargement of a smaller chapel, wanted in 1669 by the Augustinian friars who consecrated it in 1674. In the church there are the relics of San Guglielmo together with the spine of the Dragon, which, according to the legend, was killed by the Saint at Malvalva. Outside the town is located the Hermitage of Sant'Anna, surrounded by woods where, even today, the believers gather in procession during summer. The Hermitage is surrounded by wonderful chestnut trees with a picnic area, and there is also a fountain dedicated to Sant'Anna, the patron saint of fertility. According to the legend, whoever drinks that water and wishes to have a baby, receives the grace from the Saint.

BURIANO E LA CHIESA DI S. MARIA ASSUNTA
All'ingresso del paese è situata una delle pievi più antiche della Maremma, ricordata sin dall'XI secolo e dedicata a Santa Maria. L'attuale edificio risale al 1302 e ha conservato i caratteri stilistici romani. Il bosco delle chiese soprastante è tale epoca. All'interno sono conservati un Crocifisso e una statua lignea, raffigurante Sant'Antonio da Padova, settecenteschi, un'acquasanta barocca e un gruppo ligneo del Trecento raffigurante San Guglielmo con il drago. Ma l'opera di maggior rilievo della chiesa è senz'altro una vetrata dipinta, raffigurante in basso la Nascita della Madonna e in alto l'Assunzione, risalente al XIV secolo.

BURIANO and S. MARIA ASSUNTA CHURCH
At the entrance of the village is located one of the oldest parish churches in Maremma, known from XI century and dedicated to Santa Maria. This building (1302) has retained the features of the Romanesque style, typical of the Augustinian churches of that time. Inside the Church are preserved a crucifix and a wooden statue portraying Sant'Antonio from Padua, a water font of the fourteenth century and a woodcarving portraying San Guglielmo with the dragon. But the most important art work in the church is definitely a stained glass window of the XVI century, with the Birth of the Virgin Mary at the bottom and the Assumption at the top.

BURIANO and DIE KIRCHE DER HEILIGEN MARIA ASSUNTA
Am Eingang des Dorfes befindet sich eine der ältesten Pfarrkirchen der Maremma, die seit dem XI. Jh. erwähnt wird und der Heiligen Maria geweiht ist. Das heute sichtbare Gebäude stammt aus dem Jahr 1302 und hat die romanischen Stilelemente bewahrt, die für die Augustinerkirchen dieser Zeit typisch sind. In ihrem Inneren sind ein Kruzifix und eine Holzsäule des Heiligen Antonius aus Padua, barocke aus dem XVII. Jh., sowie ein Wappenstein und eine Heiligen Gruppe, die den Heiligen Guglielmo mit dem Drachen darstellt, außerdem, beide Werke gelten aus dem XIV. Jh. zurück. Das bedeutendste Objekt der Kirche ist jedoch ein bemaltes Kirchenfenster des XVI. Jh., das im unteren Teil die Geburt der Madonna und im oberen Maria Himmelfahrt darstellt.

L'ISOLA CLODIA
L'isola Clodia è una collinetta situata all'esterno nord del Padule della Diaccia Botrona, che un tempo era completamente circondata dalle acque del Lago Prile, per questo prende il nome di "isola". L'epoca romana vi sorgeva una villa romana di tale epoca. All'interno sono conservati un Crocifisso e una statua lignea, raffigurante Sant'Antonio da Padova, settecenteschi, un'acquasanta barocca e un gruppo ligneo del Trecento raffigurante San Guglielmo con il drago. Ma l'opera di maggior rilievo della chiesa è senz'altro una vetrata dipinta, raffigurante in basso la Nascita della Madonna e in alto l'Assunzione, risalente al XIV secolo.

CLODIA ISLAND
Clodia Island is a little hill located at the far north of Diaccia Botrona, which once was completely surrounded by the waters of Prile Lake. This is the reason why it is named "island". In Roman times a magnificent villa built by Clodius in the I century B.C. stood there, because at that time this place was a popular resort area, where one could breathe fresh and pleasant air, although over the time it would become a swamp. Nowadays there are the ruins of this Roman villa which, later on, has been included into a Benedictine Abbey (Abbazia di San Pancrazio al Fango). This abbey was built in the early Middle Ages, almost certainly between the eighth and ninth centuries, in the site where once the villa of Clodius stood. There are rumors that the villa was "tormented" by a demon to a daughter of the Roman Emperor Augustus, who forced the girl, in to staying there in order to stop the relationship between his daughter and a plebeian Roman. Indeed, according to other sources, the girl was of too easy virtue, and this made the political life of her father difficult, so he decided to send her to this place.

DIE INSEL CLODIA
Die Insel Clodia ist ein kleiner Hügel im äußersten Norden des Samptgebietes der Diaccia Botrona. Zu Vorzeiten war dieser Hügel vom Prile-See umgeben; daher der Name "Insel". In römischer Zeit lag hier eine wunderschöne Villa, die von Clodius im I. Jh. v. Chr. errichtet worden ist. Damals war dieses Gebiet beliebter Urlaubsort mit gesunder und angenehmer Luft, im Gegensatz zu dem Sumpfgebiet, zu dem es im Laufe der Zeit wurde. In jenem Ort entstand, wo die Villa von Clodio lag. Heute befinden sich hier die Überreste dieser antiken römischen Villa, die später in eine Benediktinerabtei (Abtei von Saint Pancrazio al Fango) eingegliedert wurde und deren Ruine noch sichtbar ist. Die Abtei wurde im Frühmittelalter zwischen dem VIII. und IX. Jh., an jenem Ort erbaut, wo die Villa von Clodio lag. In geschichtlichen Kreisen heißt es, dass die Villa der Wahnwitz der Tochter des römischen Kaisers Augustus gewesen ist, der das Mädchen zwang, hier zu wohnen, um die Beziehung zwischen ihr und einem römischen Plebeier aufzuheben. Anderen Quellen zufolge lebte das Mädchen in Tirili, weil es einen kockeren Lebenswandel führte, der das politische Leben ihres Vaters gefährdete.

SAN GUGLIELMO: TRA STORIA E LEGGENDA
Il Santo protettore del territorio castiglione è S. Guglielmo, detto di Malvalva. La figura storica di tale Santo non è ben delineata e, nell'immaginario dei castiglionesi, si confonde spesso con miti, leggende, folklore, legati al territorio. Sembra che sia nato in Aquitania nel 1059, che sia stato Duca di quelle terre, e che abbia avuto un carattere violento e dissoluto, nonché un fisco possente. Amante delle guerre e dei tornei, alla morte del Pontefice Onorio II, prese parte attiva nello scisma sorto nel 1130 e sostenne l'antipapa Anacleto. La conversione avvenne ad opera di S. Bernardo da Chiaravalle. Da allora, si recò due volte in pellegrinaggio a Gerusalemme (dove visse da eremita per due anni), e poi a S. Giacomo di Compostela, in Spagna. Infine, dopo essere rientrato in Francia per un breve periodo, arrivò in Maremma. S. Guglielmo si stabilì, data la sua nuova nobile colloca, in una valle, sotto un drago, del tutto deserta, chiamata dagli abitanti "Valle Mala", a causa dell'aria insalubre (dovuta alla malaria) che vi si respirava. Si narra che, sotto un ancone per i fedeli, dove si trovava un bosco che, nella leggenda, terrorizzava tutti gli abitanti dei luoghi vicini; fu Guglielmo, per niente spaventato, il primo a segnare la Croce e toccò la "fera" con il suo bastone provocando la morte. In tale luogo, alla fine del '600, fu edificata una piccola chiesa chiamata il "Romitore" e ogni anno, per la festa di S. Guglielmo, i residenti vi si recano in pellegrinaggio.

SAN GUGLIELMO: BETWEEN HISTORY and LEGEND
The patron Saint of the territory of Castiglione della Pescaia is San Guglielmo, said "from Malvalva". The historical character of this saint is not well defined and, in the imagination of the inhabitants of the village, is often confused with myths, legends and folklore, related to the territory. It seems that he was born in Aquitania in 1059, was the Duke of those lands and had a violent and dissolute character and a powerful body. Lover of wars and tournaments, upon Pope Honorius II's death, San Guglielmo took an active role in the schism in 1130 and supported Anacleto, the antipope. His conversion was by S. Bernardo from Chiaravalle. From that moment, he went twice on a pilgrimage to Jerusalem (where he lived as a hermit for two years), then to S. Giacomo di Compostela, in Spain. Finally, after returning to France for a short period, he came to Maremma. San Guglielmo settled down in a desert valley, under Buriano, called "Valle Mala" by its inhabitants because of the unhealthy air (Malaria). It is said that Guglielmo, after entering the building, found inside a dragon which terrorized all the inhabitants of the nearby villages; but he was not scared, he made the sign of the cross and touched the beast with his stick causing its death. At the end of '600, a little church was built there, called "Romitore" and every year, for the feast of San Guglielmo, the inhabitants go there on pilgrimage.

HEILIGER GUGLIELMO: ZWISCHEN GESCHICHTE und LEGENDE
Der Schutzpatron des Gebietes von Castiglione ist der Heilige Guglielmo, auch „San Guglielmo di Malvalva“ genannt. Seine geschichtlichen Wurzeln sind nur begrenzt bekannt und in der Fantasie der Einwohner von Castiglione vermischen sie sich oft mit den Mythen, Legenden und der Folklore der Gegend. Sembra che sia nato in Aquitania nel 1059, che sia stato Duca di quelle terre, e che abbia avuto un carattere violento e dissoluto, nonché un fisco possente. Amante delle guerre e dei tornei, alla morte del Pontefice Onorio II, prese parte attiva nello scisma sorto nel 1130 e sostenne l'antipapa Anacleto. La conversione avvenne ad opera di S. Bernardo da Chiaravalle. Da allora, si recò due volte in pellegrinaggio a Gerusalemme (dove visse da eremita per due anni), e poi a S. Giacomo di Compostela, in Spagna. Infine, dopo essere rientrato in Francia per un breve periodo, arrivò in Maremma. S. Guglielmo si stabilì, data la sua nuova nobile colloca, in una valle, sotto un drago, del tutto deserta, chiamata dagli abitanti "Valle Mala", a causa dell'aria insalubre (dovuta alla malaria) che vi si respirava. Si narra che, sotto un ancone per i fedeli, dove si trovava un bosco che, nella leggenda, terrorizzava tutti gli abitanti dei luoghi vicini; fu Guglielmo, per niente spaventato, il primo a segnare la Croce e toccò la "fera" con il suo bastone provocando la morte. In tale luogo, alla fine del '600, fu edificata una piccola chiesa chiamata il "Romitore" e ogni anno, per la festa di S. Guglielmo, i residenti vi si recano in pellegrinaggio.

CASA XIMENES
Emblema del padule, e della sua bonifica è Casa Ximenes, ribattezzata affettuosamente dai castiglionesi con il nome di "Casa Rossa". Tale costruzione, realizzata nel XVII secolo dall'ingegnere genovese Leonardo Ximenes, erede che il incaricato del Granduca Leopoldo di Lorena del bonifica, serviva a regolare, con un sistema di cataratte, l'influsso delle acque e costituiva un passaggio obbligato per la pesca delle anguille. Sono ancora presenti e funzionanti, anche se non utilizzate, le strutture studiate e fatte costruire da Ximenes a tale scopo.

CASA XIMENES
"Casa Ximenes" is the symbol of the swamp and its reclamation, and it was affectionately renamed "Casa Rossa" by the inhabitants of Castiglione della Pescaia. It was built during the XVIII century by the Jesuit engineer Leonardo Ximenes, who was commissioned by the Grand Duke Leopold of Lorraine to do the reclamation works. Casa Ximenes regulated the flow of waters with a system of floodgates and was also a compulsory passage for eel fishing. The structures designed and built by Ximenes for these purposes are still present and working, even if not used anymore.

CASA XIMENES
Das Symbol des Samptgebietes und dessen Trockenlegung ist die „Casa Ximenes“, die von den Einwohnern Castigliones auch „Casa Rossa“ genannt wird. Das Gebäude wurde im XVIII. Jh. vom jesuitischen Ingenieur Leonardo Ximenes errichtet, der vom Großherzog Leopold von Lothringen mit den Trockenlegungsaarbeiten beauftragt worden war, und diente dazu, den Ablauf des Wassers über ein Schleusensystem zu regeln. Darüber hinaus wurde es auch als obligatorische Passage für den Aalfang genutzt. Die von Ximenes entwickelten Anlagen sind heute noch vorhanden und funktionsfähig, werden aber nicht mehr genutzt.

